

Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozciągnął obłok dla osłony I ogień, by rozświetlał (im) noc.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zaś rozpostarł nad nimi obłok dla osłony I zapalał ogień, by rozświetlał noc.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozpostarł obłok jak osłonę, a ogień, by świecił w nocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozpostarł obłok na okrycie ich, a ogień na oświecanie nocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozciągnął obłok na okrycie ich, a ogień, aby im świecił w nocy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obłok rozpostarł jako osłonę i ogień, by świecił wśród nocy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozpostarł obłok jak zasłonę I ogień, by rozświetlał noc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś rozpostarł obłok, by ich osłonić, i ogień, by noc im rozjaśnić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg rozpostarł obłok dla ich osłony i ogień, by im noc oświecał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obłok rozpostarł, żeby [ich] osłonić, i ogień, ażeby rozświetlał noc.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i опоганена їхніми ділами, і вони розпустивали в своїх починах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozpostarł obłok na osłonę, a ogień aby rozświetlał noc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rozpostarł obłok jako kurtynę i ogień, by dawał w nocy światło.

¹⁾ <x>20 13:21-22</x>; <x>20 14:19-20</x>; <x>230 78:14</x>